

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

39 A. - 1^{er} Envío

CAMPO BELGRANO

Maestro JULIA H. GÓMEZ Escuela N° 99

Fojas 22

OBSERVACIONES

Sin catalogar

1

Contribucion al Folklore Argentino

Escuela N° 99 = "Campo Belgrano"

Provincia de

Salta





2

Campo Belzano Setiembre 15 de 1921

Señor

Inspector Seccional

Dn José O Alderete

Salta

Mezco el agrado de llevar a su conocimiento
los trabajos recogidos para el folklore Argentino
Lo saludo a Ud. atte

Lulia H. Fernández

Localidad Campo Belgrano

Escuela N.º 99

Nombre del Director - Julia H. González

Nombre de la persona que lo narró - José Mejías

Edad 45 años

Supervisiones relativas a fenómenos naturales

Truenos, rayos.

Cuando J. Tenorio es fuerte y prolongado el ruido es cuando Dios está más enojado con sus hijos castigando en el cielo y como la vista no se puede a ver bien por la distancia desde del cielo a la tierra, prende un cigarro de vela, y de cada pitada que da, se desprenden chispas que al caer a la tierra en forma de una bola de fuego, iluminan el campo llendo a caer en un lugar destinado que Dios manda para todos aquellos que han profanado su nombre.

Localidad, Campa Belizana
Cuenta # 99

4

Nombre del Director Julia H. Juvela

Nombre de la persona que la narra Francisco Medina

Edad de esta persona 78 años

Es narrado por varias personas.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

La Lluvia Mala - Zand

Recuerdo cuando que en mi juventud había viajes de Patamara
es a La Alta en dos hermanos más, Juan y Luciano; varias
veces en esas noches lluviosas y oscuras solíamos dormir
por una compañía el Zand (Lluvia Mala) que se acercaba hacia
nosotros, yo se decía a mi mamá que no voyan a estar
porque varias veces se había visto decir a mi tía, que el
Zand va trayéndose haciendo perder el camino cuando
se lo libaba y al entrar se caía si se lo seguía caído
siendo una vía para el viaje que se usa un Padre
Nuestro; porque un abuelo que se haya pensando.

el
haciendo
en la
ano
nifas
luego,
haciendo
propia

¿necesitamos una acción para volver.

Localidad, Campa Belgica

Escuela 1° 99

Nombre del Director, Julia H. Juncal

Nombre de la persona que la visitó, Julia Ruiz

Edad, 38 años

En el momento este que la existen tres personas de

supersticiones relativas a plantas y árboles

Plantas

Cuando los agricultores siembran maíz, los árboles está cubierto de una sustancia resaca (resaca) llamada mal de muerte es vital, según de muerte de algún miembro de la familia.

Cuando los árboles que tales florecen dos veces en el mismo año también, es vital de muerte del dueño de la quinta

Por las plantas y gas puesto en Sierras Lanta prende
por que el agua de agua que se riega la planta está
contaminada.

de
el
el
el
el
el
el

Localidad. Campo Belzano

Elevación 1299

6

Nombre del Maestro Maria Ofelia Quota

Nombre de la persona que la llamó Poesis de Pina
63 expositores por varios personas: 24

Edad. 35 años

Exposiciones relativas animales.

Cuando el quetupi canta cerca de la cara es indicio
de visita.

El morro es considerado como un animal temido para
el hombre, cuando se mueva de izquierda a derecha en
el camino.

Cuando el perro llora de noche es una señal de
muerte, y para librar el peligro de la familia se cubra
inmediatamente en el suelo un cubre de hombre con la
cabeza hacia abajo

3
Cuando aparece el conjunto es repentinamente entre la gente
que está en esta medida la algarabía

La lectura es considerada el animal más fuerte cuando
una por cerca de las cosas haciendo más como si fueran
estando un una típica.

Localidad, Campo Belizano

7

Espeleto 15-99

Nombre del insecto Maria Ofelia Acosta

Nombre de la persona que la crió Eutodis Olivera

Edad 40 años

Si el insecto vive que lo criven otras personas. Si.

¿Existencias relativas a personas locales.

Si se criven en unidos se eleva con la punta del
cuchillo un poco de tiempo mezclada con tierra y tiene en
dirección donde está la mosca para que se multiplique
de nuevo.

Localidad, Campo Belgano

Casenda 99

8

Nombre del Director Julia H. Fernández

Nombre de la persona que la narra Custodio Olvera

Edad 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas sí

Supersticiones relativas a las ^{cosas} finales

Muerte -

Cuando una persona está para morir una hora antes
de morir los pájaros es decir que recorren todos los lugares que
andamos en vida.

Una vez muerto si queda con los ojos abiertos es señal
que pronto morará algún miembro de la familia.

Antes de cerrar el cajón todos los que se encuentran
en el velorio, levantan un poco de tierra y echan en él;
para que los malos espíritus no arrebatan el alma del
difunto.

Sociedad Cambo Belgians
Externa N° 99

9

Nombre del Maestro Ofelia Acosta
Nombre de la persona que lo narró María Luisa
Edad: 43 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas: Sí

Duendes:

El duende es un hombrecito de baja estatura, con un gran sombrero (amplias alas) que sale a una hora peculiar del día. Le gusta perseguir generalmente a los chicos queriendo comprar su voluntad con toda clase de golosinas que él lleva al que persigue.

Contaba mi tía que en el "Sauce Grande" que está a una distancia de diez cuadras de la escuela, le podía el duende a una hijita de ella; y una tarde al caer la oración la sentía gritar y al ir a verla, encontró un muchacho

tu pomberudo que la queria conducir a una cueva cerca de
alli (segun decia la chinita, Morando) fue tanto que la per-
segua que tuvieron que deralar la casa y polo asi, no volvio
mas.

Localidad - Campo Belgrano
Escriba No 96

9 bis

Nombre del Maestro o Director Julia H. Fernández

Nombre de la persona que lo narra Cruz Correa

Si el maestro sabe que hay conocen otras personas: Si

Fontarmas - "La Salamandra" X

Cuentan los arrieros que cuando van a cambiar hacienda hacen noche en el monte sienten músicas de todas clases y atraídos por la curiosidad se han acercado y han visto salir de una cueva un moto muy bien vestido montado en un hermoso caballo pardo plateado que va a herderse en una laguna donde están miles de vacas. Después ha salido una mujer rubia con los cabellos sueltos y al distinguir a los arrieros se volvió a sumergir en la laguna.

X
Cuentan que entró un moto de apellido Martínez (actual donador) y según lo revelado por él a otros arrieros, al disponer su espíritu firmes y aislado de toda cobardía al tal arriero, en-

3
controla en la puerta de la cueva Salamónica con una estam-
pa del Creador y la de un macho cabrío. (div del dial)

El individuo optó por renunciar a la primera y recibir sus honras
por el cabrío y esto le permitió introducirse y aprender toda
clase de habilidades que han causado una verdadera admi-
ración de cuantos lo conocen.

Famoso en sus actos de doma de potros y vacunos de todas
clases; es considerado a estos últimos como rebeldes animales para la
pilla.

Sociedad - Campo Belgrano

10

Escuela

Nº 99

Nombre del Director Julia H. Gempeler

Nombre de la persona que lo narró Adelino Cruz

Edad 64 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas: Si
Fantasmas y Espiritus - "El Poto Bravo"

En un paraje denominado Los Tres Morros existe un hoyo llamado El Poto Bravo, es conocido por todos los vecinos de la localidad y cuentan que los oyeron decir a sus padres que una vez varios amigos encontraron una criaturita negra dormida en el borde del hoyo que al levantarse empezó a llorar y cubrió el censo de una neblina densa. La llevaron a la casa con la intención de hacerla cristianar, para lo cual consultaron con un sacerdote; él les dijo que debían llevar la criatura al lugar que la habían levantado por que no cesaba de llorar y la neblina no se levantaba. Obedeciendo la orden del sacerdote se fueron en camino hacia el Poto Bravo y a medida

que se acercaban iba aclarándose el firmamento cada vez más,
hasta q. llegaron al lugar de donde se levantaba. Dejaron la
pinta en las orillas del río, dicen entonces, que se dio vuelta
les miró con unos feroz ojos y bríos perdiéndose en las profun-
didades del lago.

Aquella criatura era la madre del Oso Negro.

Verdad, Campos Belgans

Sevilla 15293

11

Nombre del maestro Maria Ofelia Acosta

Nombre de la persona que lo nombró Jesús Rodríguez

Edad 30 años

Si el maestro sabe que la escriben otras personas si

supersticiones relativas a las cosas finales.

El día de las almas. (Ofrendas)

El 1 de Noviembre acostumbra poner en una gran mesa toda clase de cosas de comer, tomar que más le hayan gustado en vida a las almas. Una vez que la mesa está llena de todo la ponen en una pieza completamente vacía, cierran las puertas dejando así las ofrendas para las almas durante un día enteras.

Calculando que pasaron de todo esto el tres día, pasan los dueños de casa con los invitados a comer las cosas que dejaron; la persona que más come es la que saca más almas de pena.

Localidad Campo Belgrano

12

Escuela N° 99

Nombre del Director Julia Alfaro

Nombre de la persona que la narra Manuela Medina

Edad 58 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Bruxerías

Los brujos o brujas son personas malas que tienen trato con los espíritus malvados, se valen de diferentes modos para maliciar a la gente; algunas personas para que las vieran, dan polvo de amor formado con uña vieja de zapatos, ceriza de bigote de gato negro, dándoles a tomar en el té, caldo o cualquier cosa que les brindan, así se valen de diferentes medios para producir dolores fuertes en el cuerpo hasta que les lleva la muerte a la persona embrujada.

Localidad, Campo Belgrano

13

Escuela N° 99

Nombre del maestro Felia Acosta

Nombre de la persona que lo narró Milagro Olivera

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

Edad de la persona 41 años

Curanderismo

La flecha de la nitona aplicada para el dolor de muela, es un remedio eficaz

Pasar con la laviga del capo vivo, por los lugares atacados de muela, cura inmediatamente a la persona sin dejar rastro de la enfermedad, tirando en seguida el capo a la corriente de un río.

El té de lacato, tostado, es bueno para curar el estomago

Localidad Campo Belzano

Escuela N° 99

14

Nombre del Director Julia H. Junzalez

Nombre de la persona que nació María Namani

Edad 28 años

¿Le el maestro sabe que la conocen otras personas
(¿?)

Juegos Infantiles - La gallinita ciega

Gallinita ciega que has perdido?

Una aguja y un dedal

En que campo?

En el campo total

Que quieres comer carne de puto

o carne de gallina?

Carne de puto.

Pille si puede.

En este juego entran el número de niñas que quieran
tomar parte, una de ellas hace de gallinita ciega

3

con los ojos vendados, las otras van preguntando lo
anteriormente expresado, al último cuando las niñas le
dicen a la gallinita, pille si puede, todas corren en dife-
rentes direcciones y así continúa el juego, hasta que pilla
una y para a ser gallinita ciega.

Localidad Campo Belgrano

Escuela N° 99

15

Nombre del director Lilia H. Luján

Nombre de la persona que las hizo Milagro Ruiz

Edad 38 años

Si el maestro sabe que la enseñen otras personas. Sí

Refranes.

Callate no mientas tanto

Lo que yo hablo la verdad

Lo que llueve en B Aires

Aquí alcanza la humedad

Dejá de contar chichana

Que me estás atormentando

Vindá contale a tu abuela

Y decile que yo te mando

No solo el que debe muerte, anda con la vida
anunciando, tambien el que no la debe por horas
anda esperando.

Localidad Campo Belgrano

Escuela N° 99

Nombre del Maestro Felia Acosta

Nombre de la persona que los nombró Mariano Luna

Edad 60 años

Es enviado por varias personas.

Adivinanzas.

En el campo de mandala

Hay muchas cosas.

(El cielo y las estrellas)

Hay una ave, tiene alas

pero no vuela, y no adivinanzas

nos ni tu abuela

(El surí)

Alto en altura, corto en cintura
con muchos apuscos.
sin punta ninguna.
(La caña hueca)

Largo largos
Martín caballos
(El pilar)

En el campo verdececa
En la cara esbrea
(El apí)

En alto me ves
Corona del rey
Vino el enemigo
No pudo huir ni vencer
(La granada)

Una vieja con un solo diente
llama la trola su jute
(La campana)

Localidad Campos Belgrano 17

Escuela N° 99

Nombre del director Julia H. González

Nombre de la persona que lo realizó Benito Mamani

Si el maestro sabe que lo conocieron otras personas Sí

Edad 30 años

Coplas. Primavera

Llega el alegre verano

Todos llenos de placer

Falso cambiando en invierno

Y vea el gozo en padecer

La florida primavera

Vuelve al árbol en vestido

Y con su nuevo cultivo

Van brotando las higueras

3
Llega el verano y las frutas
Que en la fruta temprana
Aunque nos falte el grano
No es esa mayor la pena

Porque hay varias frutas buenas
La algarroba y el mistol
Sapallos, sandías y melones
Mil cosas para comer
Llega el alegre verano

Localidad Campo Belgrano

18

Colección V: 99

Nombre del Director Julia H. Juárez

Nombre de la persona que los cobró Mercedes Luna

Edad 60 años

Vidalía

Dicen que la tichita es linda

La alija mucho mejor

Desde dentro el aguardiente

Caramba que hace calor.

Esta noche juego al Truco

Mañana juego a la Lata

Omálaya una tormenta

De caña con limonada

Localidad Campo Belizano

Zimela N° 99

19

Nombre de la Maestra Ofelia Acosta

Nombre de la persona que la narró Arnelino Cruz
Si el maestro sabe que la conocen otras personas sí

Edad 47 años

Chacarera.

Chacarera me has pedido

Chacarera si de dar

Porque no tengo costumbre

De hacerte de rogar

Mama esta florita

Mama te regalare

Cora me entiendo me muna

Memorias te dejare.

Localidad Campos Belgrano

Escuela N: 99

20

Nombre del Maestro Otelia Oorta

Nombre de la persona que la nanó Maria Galacio

Edad 5 años

Es conocida por varias personas.

Amullos.

Arumí mi niño

Arumí mi sol

Arumí pedazo

De mi corazón

Este niño lindo

Se quiere dormir

Del precioso sueño

No quiere venir

Dormite chiquito

Que tiempo me hacen
Por los fineses
Lentamente a correr

Este niño lindo
Que nació de noche
Quieren que lo lleven
A pasear en coche.

**FOJA EN
BLANCO**

3

CARPETA

sin

CATAŁOGAR

11

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

39 *A. 2º Envío*

CAMPO BELGRANO

Maestro JULIA H. GÓMEZ

Escuela Nº 99

Fojas 5

OBSERVACIONES

Sin catalogar

Contribucion a

de la Rep. Argentina

Escuela N: 99

- faltq -



2

Localidad Campo Belgrano
Escuela N.º 99

Nombre del Director Julia H. González
Luisa de Cruz: la persona que lo narró
Edad de esta persona 39 años

Supersticiones relativas a la construcción de los chochos
La mayor parte de las viviendas de las
campesinas argentinas, y en especial en la región del norte,
al construir sus casas tienen ciertas ideas
supersticiosas relativas a los malos espíritus.

Parando un día por un rancho construido
de paja y barro, me llamó la atención una cabeza
de animal vacuno colgada en la parte superior
del techo, me acerqué y llevada por la curiosidad
le pregunté a una mujer que estaba en ese mo-
mento de la vivienda el significado de aquel

Simbolo y me respondió, que ella había heredado
las ideas de sus antepasados, que cuando los
espíritus tienen permiso de Dios y vuelven al mundo,
vuelven durante la noche los ranchos habitados
por sus descendientes, y si estos espíritus están condenados
tratan de condenar a los vivos; y para evitar tales
trances ponen la cabeza de un animal sacudo, para
que con los pinchazos de sus astas agudas se vierten
los malos espíritus; dejándolos en paz
Esta idea es regional del lugar

3



Localidad Campo Belgrano

Escuela N.º 99

Nombre de la Maestra Gelia Acosta

Julia G. de Campos, la persona que lo nació

Edad de esta persona 40 años

Es conocida por otras personas

Supercisiones relativas a curanderismo

El curanderismo muy desarraigado en el campo, donde falta la mano del Médico, ha llegado a ser de fatales consecuencias en algunos casos, resultando en otros beneficiados los pacientes cuando son personas entendidas las que curan.

Emplean las curanderas o Médicas, como vulgarmente las llaman, todos remedios sacados de los yuyos del campo, y grasas o plumas de ciertos animales.

3

Para curar el estrodo, aplican donde es el dolor hojas de lampazo lavadas con grasa de león.

Para curar el estro en los chicos, hay que calumbarlos con palma vendida, lana negra azúcar y hojas de menta, después de hacerle esto, se los llama por tres veces de su nombre, y ya quedan curados del todo.

Esto es curar por secreto.

Localidad Campo Belgrano
Escuela N° 99



Nombre de la Directora Julia A. Junyale
Industria regional

Dado el clima adecuado al cultivo de la morera en cantidad, se estableció hace 70 años la industria sericícola ó cultivo del gusano de seda, lo que resultó provechosa, atendiendo al desarrollo ventajoso con que marchaba esta industria; pero por razones de índole financieras cayó en desuso durante varios años, quedando tan solo vestigios de haber existido tan importantes productos.

En esta escuela Campo Belgrano que siempre desempeñó papel cooperativo, ahora ha sido obrada particularmente a la iniciativa de la Directora

y M. Auxiliár de la misma, con semillas productoras
del girasol; dado el fácil tratamiento con productos
netamente regionales, la morera, y que no está
lejos de ser una industria de capital importancia
para el país en su orden social y financiero,
despertando el amor y entusiasmo al desenvolvimiento
progreista de la industria en los alumnos y por
su intermedio en la población.

**FOJA EN
BLANCO**

3

CARPETA

sin

CATALOGAR

11